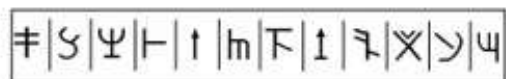




10 декабря 1775 года в магазины Санкт-Петербурга поступила в продажу книга под названием «Сочинения, принадлежащие к грамматике черемисского языка». Это была первая грамматика мари́йского языка. Книга вышла тиражом в 300 экземпляров.

Данные «Сочинения ...» кроме грамматики содержат в себе словарь объемом около одной тысячи слов различных мари́йских диалектов, многие из которых к настоящему времени уже исчезли из разговорного обихода или подверглись значительному изменению.

Предысторию современной мари́йской письменности представляет своеобразное «врезанное письмо», которое производилось путем вырезывания особых геометрических знаков (тиште) на деревянных палках. Каждый знак обозначал целое слово или сочетание слов. Тиште не получили своего развития, их следы остались в родовых и долговых знаках, на счетных бирках, в узорах национальной вышивки. Они сохранились в различных архивах.



*Примеры тиште*



В первоначальный период (XVIII в. – 60-е гг. XIX в.) марийская письменность развивалась в двух вариантах – на основе латинской и русской график. Первые письменные памятники, зафиксированные латинскими буквами, относятся к концу XVII – XVIII веков.

Самые первые записи 14 марийских слов произведены в 1697 году шведским дипломатом Х. Бреннером, они опубликованы с переводом на шведский язык в книге О. Рудбека «Atlantica sive Manheim» («Атлантика или Родина человечества») (Упсала, 1698).

Наиболее ранние письменные сведения по марийскому языку принадлежат Н. Витсену, написавшему в 1662 году, после пребывания в составе голландского посольства в Москве, книгу «Noord en Oost Tartaruen...» («Северная и Восточная Татария...»), во второе издание которой (Амстердам, 1705) он включил 12 марийских слов и перевод молитвы «Отче наш».

В 1768 году издал свой труд «Sibirishce Geschichte» («История Сибири...») (Санкт-Петербург) И. Фишер. В него включено 38 марийских слов: существительных и числительных.



В 1771 году совершил путешествие по России И. Фальк, посетивший также Вятский и Казанский округа. В главе XIII и XIV его «Записок путешествия Фалька»

(Санкт-Петербург, 1786 на нем., 1824 на рус.) имеются сведения о мари́йцах, об их городах, быте, занятиях. Кроме того, в данной работе имеются около 70 слов на мари́йском языке.

Одним из первых, кто записал мари́йские слова, был взятый в плен при Полтавской битве шведский офицер Ф.И. Страленберг, который после тринадцатилетнего пребывания в России издал в 1730 году историко-географическое исследование о народах Сибири и Поволжья. 15 мари́йских слов помещено в его книгу «Das Nord-und Ostliche Theil von Europa und Asia...» («Северная и восточная часть Европы и Азии...») (Стокгольм, 1730).

Скудость мари́йского материала, по словам самого автора, объясняется утерей во время возвращения из Сибири его записной книжки. Записи эти он, по-видимому, проводил в 1711 году, когда направлялся в Сибирь через Хлынов, по Вятке и Каме, то есть через мари́йские земли.



Наиболее интересным из ранних письменных памятников по мари́йскому языку является сочинение Г.Ф. Миллера «Описание живущих в Казанской губернии языческих народов, яко то черемис, чуваш, вотяков...» (Санкт-Петербург, 1791). Его сочинение посвящено описанию жизни и быта Поволжских народностей. Он приводит немалое количество мари́йских слов. С точки зрения языковой особый интерес представляет глава «О их языках, о художествах и науках», в которой автор дает краткую характеристику языков народов Поволжья. В частности, он утверждает, что мари́йский язык по своей структуре и звуковому составу имеет некоторое сходство с финским, также отмечает близость удмуртского языка к мари́йскому. В книге Г.Ф. Миллера содержится словник из 308 слов и приводится текст молитвы на мари́йском языке.

В XVIII веке усиливается деятельность церкви по христианизации нерусских народностей. В Казань на должность митрополита был направлен Тихон, который открыл школу для подготовки миссионеров (людей, занимающихся распространением вероисповедания среди неверующих).



В школе миссионеров учились 32 мальчика из числа крещенных мариЙцев. Для обучения в школах на родном языке было необходимо создание учебных пособий и грамматик.

Решающую роль в возникновении мариЙской письменности сыграла первая печатная грамматика «Сочинения, принадлежащие к грамматике черемисского языка» (Санкт-Петербург, 1775). Книга вышла тиражом в 300 экземпляров и поступила на прилавки магазинов Санкт-Петербурга.



Казанской епархии Вениамина Пуцека-Григоровича. Но это не совсем верно. Книга была составлена мариЙскими учениками Казанской новокрещенской школы, но разумеется, не без помощи Вениамина Пуцека-Григоровича, который,

как свидетельствуют его биографы, знал мариЙский язык.



Первая марийская грамматика оказала существенное влияние на последующие письменные издания и первой половины XIX вв. В ней сделан первый шаг по приведению к норме марийской грамматики и лексики. От нее начинается зарождение книгоиздательского дела на марийском языке.



В 1837 году в Казани была издана вторая марийская грамматика – «Черемисская грамматика» А. Альбинского, в которой впервые был помещен марийский алфавит.



Бурное развитие марийская письменность получила во второй половине XIX века после учреждения в Казани Братства святителя Гурия и переводческой комиссии при нем. Комиссия сыграла существенную роль в истории марийской письменности: улучшилось качество переводов, созданы основы современного алфавита, заметно возрос выпуск книг. Комиссией издано на марийском языке более 60 книг – переводов религиозного содержания, букварей, грамматик и словарей.



Ко второй половине XIX века относятся составление значительного количества рукописных и издание двух марийско-русских словарей.

В 1887 году опубликована книга протоиерея Ф. Васильева «Пособие к изучению черемисского языка на луговом наречии» (Казань), в ней помещен марийско-русский словарь, содержащий около 1500 словарных статей. Первым словарем, изданным в России отдельной книгой, является «Черемисско-русский словарь» сельского учителя и священника В. Троицкого (Казань, 1894).



В истории марийской письменности особо выделяется период с 1906 года по 1917 год. Он характеризуется тем, что, помимо церковных книг, издавалась светская литература: «Марла календарь» (статьи, оригинальные произведения первых марийских поэтов и писателей), сборники с фольклорными материалами, научно-популярные книги, учебники, художественная литература.





В 1905 году опубликовано первое марийское стихотворение «Ото» («Роща») Сергея Григорьевича Чавайна (1905).

В 1908-1909 годы вышли первые сборники марийских загадок, песен и сказок. В этот период изданы 7 букварей, 4 книги для чтения, арифметика, около 30 научно-популярных книг на сельскохозяйственные, санитарно-гигиенические, исторические и другие темы.



В «Марла календаре» напечатаны 20 стихотворений, поэма-сказка Г. Эвайна. Выпущены 5 сборников художественной прозы.

Появилась первая марийская газета «Война увер»



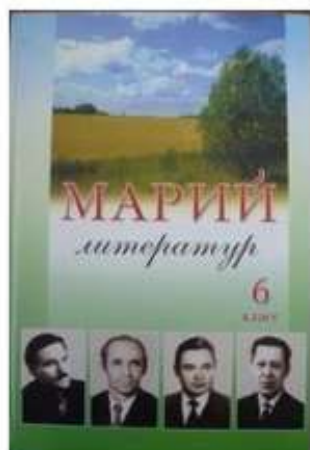
(«Военные вести») (1915-1917, изд. И ред. П.П. Глезднев).

В послереволюционный период развития марийской письменности и литературного языка значительно увеличился выпуск учебников, художественной литературы, словарей.



Принимая во внимание огромную роль первой печатной грамматики «Сочинения, принадлежащие к грамматике черемисского языка» в становлении марийской письменности и литературного языка, всемарийский съезд в 1990 году объявил 10 декабря Днем марийской письменности – Марий тиште кече. С 1998 года Указом президента Республики Марий Эл праздник приобрел государственный статус.

В настоящее время на марийском языке развивается художественная литература, издается учебная и учебно-



методическая, научная и научно-популярная, переводная и оригинальная религиозная литература.

В переводе на марийский язык публикуются законы и другие нормативно-правовые акты, оформляются некоторые документы и вывески с наименованиями государственных органов, организаций, предприятий и учреждений.



В Республике Марий Эл на марийском языке выходят республиканские газеты («Марий Эл», молодежная «Кугарня», детская «Ямде лий»), общественно-политические и литературно-художественные журналы («Ончыко», «Марийский мир – Марий сандалык» и детский «Кече-Солнышко»), несколько районных газет.



Ежегодно 10 декабря библиотеки и другие учреждения культуры, школы и вузы организуют мероприятия в рамках Дня марийской письменности. Праздник способствует повышению интереса к истории возникновения и становления марийской письменности, уважительного отношения к языку, его сохранению и дальнейшему развитию.